

## Index

---

- abécédaire* (alphabets)  
 compared to books of hours in cost, 47  
 and *La Croix de par Dieu*, 105–8  
 depictions of, 34, 79, 102, 104  
 included in books of hours, 103–4  
 and schooling, 100
- Aelred of Rievaulx, meditation from *Rule of Life for a Recluse*, 218
- Anne de Bretagne (Queen), 58
- Anne La Routye (nun), 54, 61–2, 75
- Anselm  
 and Mary's role in salvation,  
 183, 210  
 "O intemerata" attributed to, 221
- Annunciation  
 and discourse about prayer, 212–18  
 as a familiar image, 213  
 from the Pigouchet–Vostre books of  
 hours, 33, 36  
 introduced, 212  
 placement at the beginning of books of  
 hours, 17, 114, 212  
*See also* Virgin Mary
- "Ante portam Ierusalem" ("Before the gate  
 of Jerusalem"), 144–5, 161
- Apostles' Creed  
 and Latin familiarity, 88, 100, 103,  
 108, 237  
 and lay participation in the mass, 196
- archive of prayer (concept)  
 defined, 4  
 and prayer practices in books of  
 hours, 132  
 and the popularity of the book of hours,  
 128, 236, 237
- aristocracy  
 and the Charlemagne prayer, 199  
 popularity of the book of hours among, 3,  
 15, 21–2, 53, 58, 175, 237  
 prayer cycles designed for elite  
 participation in the mass, 195
- art historians and books of hours, 7,  
 21, 133
- artifacts and historical processes, 8–9, 132
- artisans  
 as book owners, 15, 48–52
- authority  
 and authorship, 18  
 and legendary and indulgenced  
 prayers, 198  
 and the written word, 5–6  
 of liturgical language, 94–6, 237–8  
 patrons as authors, 18, 22  
 political authority, 6, 18–19  
 readers as authors, 112
- Ave Maria  
 and familiarity with Latin, 88, 100, 103,  
 108, 237  
 and prayer as speech, 143  
 and prayers addressed to Notre-Dame de  
 Lorette, 233
- Bachelard, Gaston, 123
- Bakhtin, M. M.  
 on the authoritative word, 95, 127  
 on speech genres, 143, 147
- Bell, Susan Groag on female book owners,  
 71–2
- Benedict's rule and the evolution of the book  
 of hours, 15–16
- Benoist, René on vernacular translations of  
 liturgical texts, 98–9, 127, 239
- Biblia Pauperum*, 33
- Bibliothèque Nationale de France, 7,  
 37–40
- Blanche d'Orléans, and "Les Heures de  
 Blanche de France," 183
- Blanche of Burgundy, 72  
 "Les Heures de Blanche de France," 183
- bodily engagement, and prayer, 162–3,  
 240–1  
*See also* gesture

## 290 Index

- Bonhomme, Yolande, 30  
*Alphabet et Instruction des Chrestiens*  
 published by, 103–5, 108  
 as publisher of liturgical books, 30  
*See also* women
- book market  
 book of hours as a consumer product, 26,  
 29–49, 236  
 circulation of second-hand manuscripts,  
 2, 20–1, 41, 236  
 production for markets larger than a  
 single city, 224  
 vendors of books of hours, 43  
*See also* booksellers (*libraires*), merchants
- book of hours  
 as an artifact of medieval and early  
 modern culture, 1, 8–9  
 as a best-seller, 1, 6, 13, 20, 236  
 endurance of, 2, 127  
 and the puzzle of its popularity, 1  
 regional practices reflected in, 174
- book owner portraits, 241  
 Collette's manuscript, 23, 116–17, 122–3  
 “the interrupted Annunciation,” 217, 218  
 introduced, 23, 116–17  
 Jean, duke of Berry, 23, 58, 175–6  
*See also* images
- book ownership  
 and family networks, 53–4  
 and ownership marks, 7–8, 81–3, 236–8  
 as an emblem of culture, 80  
 books of hours copied by their owners, 20  
 by artisans and merchants, 15, 48–52, 60  
 by men and women in religious life, 61–2  
 female book owners, 71–6  
 Labarre's categorization of book owners  
 by profession, 49  
 social composition of, 13, 15, 49–52
- book privilege system, 18–19
- booksellers (*libraires*), 22–3, 29–33  
*See also* book market
- Bossy, John, 197
- Bourdieu, Pierre  
 on authorized language, 95  
 theory of practice, 132–3
- Bourdin family record book, 65, 81
- Bray, Alan, 156
- breviary  
 and the divine office, 13–17, 90
- Briçonnet, Guillaume (Bishop), 90
- Buves family, book of hours, 217–18
- calendars  
 basic features of, 114  
 calendar page for March and April, 35–6  
 regional saints featured in, 174–5
- Calvinism, 2, 91, 98–9
- Campin, Robert, *Annunciation* (Figure 13),  
 78–9
- ensorship, of vernacular translation of  
 scripture, 18–19, 90–1
- Certeau, Michel de, 7–8, 132–3, 140
- Charlemagne prayer  
 and performative utterances, 94  
 as textual amulet, 198–202
- Charles de Guise (cardinal of Lorraine), 91
- charms, 158–62  
 blessings directly called on self by  
 devotee, 160  
 devotional relationships created by, 161  
 introduced as a term, 135, 158  
 origins of, 158  
 textual amulets, 161  
*See also* prayer as speech
- Chase, Mary Jane, 35, 42, 47, 74
- chemise bindings (*chemisettes*), 78–80, 167
- childbirth and pregnancy  
 Notre-Dame du Puy and infertility, 228  
 Saint Margaret, 185–8  
 textual amulets, 145, 161  
 the Charlemagne prayer, 198–9, 203  
*See also* textual amulets, women
- children  
 education, 100–8  
 familiarity with Latin prayer, 88, 108, 238  
 mothers teaching daughters to read, 73,  
 101–3
- Chrisman, Miriam Usher, 52
- Christine de Pizan on education of girls, 101
- Christ's passion  
 and passion prayers, 218–24  
 and pilgrimage, 224  
 and prayers linked to the holy  
 sepulcher, 202  
 and the Charlemagne prayer, 199
- civil nobility (*noblesse de robe*)  
 and book ownership, 58–60  
 and *livres de raison*, 63–71
- Clark, Stuart, 126
- Claude de France, primer of, 103–4
- Claude de Seyssel, *La Monarchie de France*  
 (1515), 19, 238
- coats-of-arms  
 and owners' portraits, 116  
 civil nobility (*noblesse de robe*) display of,  
 68–9
- collective solidarity  
 and prayer, 1, 6, 140, 157–8, 172–3  
 and religious life, 172, 241  
 and the plausibility of indulgences, 207–8

- Collette's manuscript  
 female owner depicted on, 23–4, 116–17, 122–3  
*See also* devotional objects  
 colloquy-style prayer, 146, 149–54  
 commerce and culture, 25–6  
 confraternities  
 and communal prayer, 188, 207–8, 226–7  
 and pilgrimage, 224–6, 231–2  
 books of hours used by, 109  
 expanded membership of, 3, 43  
 of Notre-Dame de Lorette, 231–3  
 of Notre-Dame du Puy, 226, 241  
*See also* Notre-Dame du Puy  
 contract-style prayer, 146, 154–8  
 “O intemerata” as an example, 156  
 Council of Trent  
 and the language of the liturgy, 90–2  
 liturgical book publishing after, 18, 19  
 Cramoisy, Pierre (*mercier*, merchant), 46–7  
 Creed. *See* the Apostles' Creed  
*La Croix de par Dieu*  
 alphabet book mnemonic image, 105–8  
 and reading instruction, 108  
 customization  
 of commissioned books and manuscripts, 22–6  
 of prayer practices, 85, 109–12  
 of printed books, 35–7  
 of shop copies, 23–6, 44, 236  
 personal embellishment of books of hours, 76–83  
 petitionary prayers, 175–6  
 Davis, Natalie Zemon, 52  
 de Brie, Jehan  
 and Agnès Sucevin, 30  
 French prose translation of book of hours (1520), 97  
 De Buz, Antoine  
 illuminated manuscript of the Rohan  
 Master owned by, 63–4  
 de Sales, François, 127  
 decline in production of books of hours  
 and religious transformations, 41–3  
 introduced, 37–40  
 Labarre and Chase on, 42  
 saturated market as a factor, 41  
 Delaissé, L. M. J., 33  
 devotional objects  
 book of hours as, 23, 76–83, 167, 236–7  
 ownership of rosaries, 47  
 pilgrim souvenirs, 78–80, 167  
 written prayers and textual amulets as, 161–2, 187–8, 201  
*See also* Collette's manuscript  
 devotional viewing, and the book of hours, 113–26, 238–9  
 dialogue  
 and prayer as speech, 146–9  
 language itself as, 147–8  
*See also* reciprocity  
 doctors. *See* medical men  
 Doucet, Roger, 46  
 Douette, Marie, Douette–Penart book of hours, 81–2, 175–6  
 Errault family  
 book of hours of, 66–7  
 ethnography  
 and the book of hours introduced, 1  
 the culture of intercession, 3, 43, 171, 172, 239, 241  
 of prayer discussed, 131–7  
 eucharist  
 elevation prayers in books of hours, 192–3  
 prayer during mass, 188–98  
*See also* Mass of Saint Gregory  
 family records (*livres de raison*) 3, 7, 62–71  
 and the popularity of the book of hours, 71, 237  
 of the Chabannes family, 65  
 of the Chartier family, 66–7  
 of the De Buz family, 63–4  
 Febvre, Lucien, 38  
 fidelity  
 and “faith and homage” (*foi et hommage*), 155–6  
 and patron–client relations, 94, 139, 153–4  
 and prayer requests, 152  
 Mary as prime exemplar of devotion to God, 213  
 prayer as expression of, 90–2, 239  
 Fulton, Rachel, 110  
 funeral mass  
 burial in a churchyard depiction, 117  
 representations of, 168  
 Gerson, Jean  
*ABC des simples gens* (1401–2), 88–9  
 on prayer as an act of fidelity, 90–2, 171  
 on praying for souls in purgatory, 191  
 on praying in Latin without understanding, 89, 110  
 vernacular translations of the bible  
 condemned by, 89–90  
 gesture, 78, 162–8

Cambridge University Press

978-1-107-00721-5 - French Books of Hours: Making an Archive of Prayer, c. 1400–1600

Virginia Reinburg

Index

[More information](#)

## 292 Index

- See also* bodily engagement
- gift-giving  
books of hours circulated through, 2, 18,  
20–1, 53, 60, 73–6  
by women to female descendants, 53, 73–6
- Glassie, Henry, 8
- Golden Legend*, 33, 121
- Gréban, Arnoul, 212
- Greek  
language, 32, 92–3  
prayer traditions, 151
- Gringore, Pierre, *Heures de Notre Dame  
translatées de Latin en François et mises en  
rhyme*, 32, 97
- Guillaume de Tenay (monk of Tournus)  
book of hours copied by, 54, 61  
Saint Petronilla prayer on flyleaf of book  
of hours of, 144–5
- hours of the Virgin, 16–19, 110–13, 214–15  
*See also* Virgin Mary
- hybridization  
Latin–French hybrid texts and books, 5,  
96–100, 105–8, 127
- iconoclasm  
and Richeome’s defense of religious use of  
images, 126  
dedication to particular images revealed  
by, 113
- images, 23–6, 112–27  
and devotional viewing, 238–9  
and iconoclasm, 113, 126  
and pilgrimage souvenirs in books of  
hours, 82  
and books of hours, 23–6, 113–14  
as books of the illiterate, 113  
as visual rubrics, 114  
associated with Mary’s passion, 218  
customization of stock images, 23  
of rites created in words, 165–6  
*See also* book owner portraits
- imagination  
and images, 5, 23, 85, 112–27, 221,  
238–9  
Christian imagination and pilgrimage,  
224–35
- indulgences, 119, 166–7, 198, 201, 202,  
204, 207, 233–4, 241  
and the culture of intercession, 3, 132,  
172, 207, 241  
and the elevation prayer most commonly  
found in books of hours, 192–3  
criticism of belief in, 203, 207  
prayers linked to Roman churches, 203
- See also* treasury of merits
- intercession  
and the authority of liturgical  
language, 238  
culture of, 3–4, 43, 171, 172–3, 239, 241
- intercessory prayer, 3–4, 236  
and Mary, 117, 209–12, 223–4  
and the liturgy of the hours, 19–20  
at work in a funeral mass image, 169–71  
book of hours as tool and emblem of, 3,  
19, 236  
decline in the culture of, 43  
for the salvation of souls in purgatory,  
166–71  
*See also* prayer, saints
- Isabelle de Coucy  
book of hours of, 68, 96  
portrait of, 117, 156
- James, William, 135
- Jean, duke of Berry  
books of hours owned by, 58  
portrait of with patron saint before God,  
23, 141, 176
- Jousse, Marcel, 162
- Judaism, 153
- Kerver, Thielman, 30, 32, 33  
printing business assumed by Yolande  
Bonhomme, 30
- Labarre, Albert  
categorization of book owners by  
profession, 49–52  
on books of hours in inventories, 46  
on declining production of books of  
hours, 42  
on valuations of books of the hours, 48
- Lacombe, Paul, 7, 38
- laity  
availability of religious works intended  
for, 88–9  
circulation and practices of book of hours  
texts controlled by, 18  
linked to liturgy by the book of hours, 3, 6,  
19, 188–98, 236
- Latin  
as a sacred language, 5, 92–6  
as a universal language, 93, 96  
learned from familiar texts, 88, 100, 103,  
108, 237  
low literacy and uneven knowledge of, 1,  
87–8  
persistence of, 86–7
- Laytner, Anson, 153

Cambridge University Press

978-1-107-00721-5 - French Books of Hours: Making an Archive of Prayer, c. 1400–1600

Virginia Reinburg

Index

[More information](#)

## Index

293

- Le Riche, Pierre, library of, 74
- legal language  
and colloquy-style prayer, 152  
and contract-style prayer, 154
- legal profession  
Mary as a legal advocate, 209,  
210–12, 239  
popularity of books of hours among, 58–9,  
71, 237  
priests as congregation's advocate before  
God, 194
- legendary devotions, 198–208  
and pilgrimage, 202, 207  
and Santa Casa di Loreto, 229–34  
and the sepulchers of Jesus and Mary,  
202–3  
the Charlemagne prayer, 198–202
- Leroquais, Victor, 7, 17, 192
- libraires*. *See* booksellers
- litanies, regional practices reflected in, 174
- literacy  
and religious practice, 5, 7, 84, 101–3,  
108, 111, 238  
books of hours used as primers, 3, 41, 84,  
100–9, 127, 128, 236, 237, 238  
increasing rates of, 1, 2, 22, 29, 43, 52,  
54, 84  
phonetic literacy, 88, 100, 110–11
- Little Office of the Blessed Virgin Mary. *See*  
hours of the Virgin
- liturgical books, book of hours as, 6
- liturgical language  
and everyday life, 95–6, 238  
authority of, 95, 238
- liturgy  
and the language of prayer, 5  
as act, 91–2  
as communication, 91–2  
authority of, 6  
domestic prayer linked to by book of  
hours, 3, 6, 19–20, 169
- livres de raison*. *See* family records
- local differences. *See* regional differences
- Loraison dominicale*, 103–4
- Loyola, Ignatius, *Spiritual Exercises*, 126
- Luke 4:30, 160
- magic and prayer, 133–5
- Maillard, Olivier, 191
- manuscripts  
common features of fifteenth-century  
manuscripts, 21–6  
continued production after advent of  
printing, 30–1, 52  
customization of shop copies, 23–4  
luxury and shop copies distinguished, 21  
luxury book production, 22  
made in pre-1480 workshops, 20  
shop copy production, 22–6
- Mareschal–Chambellan book of hours  
“Ante portam Ierusalem” inscribed  
in, 161  
birth of son noted in, 67  
remedies inscribed in, 81
- Marguerite de Fontenay, 120–3
- Martin, Henri-Jean, 38
- Mary Magdalene. *See* Saint Mary  
Magdalene
- mass  
and communal prayer, 188, 194  
and communion, 194  
depictions of, 189–91  
elevation prayers in books of hours, 192–3  
eucharistic theology, 119, 121–2, 188  
lay participation in, 188, 191, 194, 197–8  
“Orate fratres,” 194  
“Pax,” 194  
prayer cycles designed for the elite, 195–8  
private prayer during, 189–90  
professions of faith during, 194–5
- Mass of Saint Gregory, 119–23  
*See also* eucharist
- material culture  
makers and users, 2, 7–9, 15–19, 237  
the structure of books of hours,  
76–83, 109
- Mauss, Marcel, on prayer, 132, 140, 162–3,  
171, 172, 241
- medical men, 50, 59, 175  
*See also* Saint Margaret
- medical recipes  
inscribed in books of hours, 81–3, 159–60  
prayers in the style of, 145, 158–62
- memory practices  
and devotional objects, 81, 166–7  
and oral performance, 158–9  
and pilgrimage, 226–7, 230  
*La Croix de par Dieu* used as a mnemonic  
image, 105–8
- merchants  
as book owners, 15, 49–52  
books of hours sold by, 43–8  
post-mortem inventories of, 46, 48, 78–9  
*See also* book market
- methodology  
ethnography of prayer, 1, 131–7  
source material used, 7–8
- miracles  
associated with Christ, 121–2  
associated with Mary, 210, 221, 235

## 294 Index

- “Missus est,” 213  
 Mohrmann, Christine, 93  
 Montaigne, Michel de, 86, 97–9, 232  
 Moreau, Brigitte, 38–40  
 mystery plays  
   as quasi-liturgical performances, 148–9, 153  
   Mary as a legal advocate in, 210–11  
   Mary Magdalene depicted in, 185  
   prayer as speech, 143–4, 148–9, 174  
   prayers to saints excerpted from, 174
- Notre-Dame de Liesse, 113, 224, 225  
 Notre-Dame de Lorette, prayers addressed to in books of hours, 233–4  
   *See also* Virgin Mary  
 Notre-Dame du Puy  
   and pilgrimage, 113, 225–9  
   distinguishing features of image of, 227  
   images of, in books of hours, 229  
   prayer to in book of hours, 225–9  
   *See also* confraternities, Virgin Mary
- “O intemerata” (O immaculate Virgin), 96, 156–7, 218–21, 222–4  
 “Obsecro te” (I beseech you), 96, 218–22, 223–4
- office of the dead  
   and prayer as act, 109, 127  
   burial in a churchyard depiction, 114–15  
   deathbed scene, 26–7  
   featured in the book of hours, 16–17  
   images of a funeral service, 26–7
- office of the Virgin. *See* hours of the Virgin
- offices  
   endowed masses and offices, 19–20, 43, 110, 238  
   introduced, 15–17  
   recitation of, 109–12
- Olivétan, Pierre-Robert, 108  
 Ornatò, Ezio, 29  
 Otto, Rudolf, 135–7  
 ownership marks, 7–8, 54–62, 81–3, 236  
   *See also* book ownership
- Paris  
   as a center of book of hours printing, 37–41  
   book market locations, 21–2, 30  
   monopoly over liturgical book publishing (1582–1583), 18–19
- Paris book publishers  
   Antoine Vêrard, 31, 37, 96–7  
   Guillaume Godard, 32, 46  
   the Hardouyns, 31, 37
- Jean du Pré, 37  
 Pierre Ricouart, 32  
 Simon Vostre, 31, 37, 96  
 Thielman Kerver, 31, 37  
 Pater Noster (Lord’s Prayer), 88, 94, 100, 103–8, 193, 204, 237  
 patronage networks, and the evolution of the book of hours, 17–18, 22–3  
 patron–client relations, 4, 153–7, 239–41  
   *See also* reciprocity; social status  
 patron saints, 175  
 patrons  
   as authors of book of hours texts, 18, 122  
   details of illustrations specified by, 22–6  
   endowed masses and offices, 20, 43, 237  
   female book owners, 23, 54–7, 71–6, 119–23, 185–8  
 peddlers (*colporteurs*) and book selling, 44  
 Penart family book of hours of, 30–1, 82, 175–6  
 physicians. *See* medical men  
 Pigouchet–Vostre books of hours  
   Annunciation, 31–6, 111, 123, 163  
   calendar page for March and April, 35, 36, 123, 125  
   engraving of Christ’s wound, 199–200  
   high level of production of, 33, 114  
   series of mass prayers included in, 193–4
- pilgrim souvenirs  
   added to books of hours, 82, 234  
   introduced, 80–1, 166–7
- pilgrimage  
   and Christ’s passion, 224  
   and confraternities, 224, 226, 231–2  
   and the veronica (“Holy Face”), 117–19  
   imaginative pilgrimage, 226  
   to La Sainte Baume (Provence), 80–1, 182–3  
   to Loretto described by Montaigne, 232
- plague saints  
   Saint Roch, 157–8, 176, 179–82  
   Saint Sebastian, 176–9
- Plantin, Christophe, 42
- popularity of the book of hours  
   among the upper ranks of society, 3, 53, 58–9, 174–5, 237  
   and individuality, 71, 76  
   and participation in collective prayer of the church, 3, 6, 19–20, 169  
   and the authority of writing, 5–6  
   and vernacularization, 85, 96–100  
   as a puzzle, 1  
   endurance of, 2  
   medieval best-seller, 13, 20, 35, 41–3, 236

- portraits of book owners. *See* book owner portraits
- prayer
- and experience, 135–7
  - and literacy, 127
  - and magic, 133–5
  - and spiritual patronage and kinship networks, 3, 17–18, 197–8, 239
  - and the language of social relations, 174–5
  - and verbal folklore, 145–6
  - archive of prayer, 4, 128, 236
  - as both individual and collective, 6, 112, 140, 157–8, 172, 224, 241
  - book of hours as personal script for prayer, 26, 112
  - collective nature of, 2, 157, 172–3, 179, 188–9, 194
  - contract-style prayer, 146, 154–8
  - domestic prayer and liturgy linked by
    - book of hours, 3, 6–7, 19–20, 171
  - effect of ancient religions on Christian practice, 153
  - evolution of hourly prayer, 13, 16
  - laity instruction in, 18, 88–9
  - Marcel Mauss on, 132, 140, 162, 171, 172, 241
  - passion prayers, 218–24
  - texts embedded in texts, 143–5
  - Virgin annunciate as model for, 213
- prayer as rite
- and bodily engagement, 162–3, 240–1
  - and cosmological concerns, 168, 240–1
  - and figurative language, 165–6
  - and sacred space and place, 165–7
  - depictions of layman kneeling at prayer, 166, 204
  - introduced, 4
  - order of the day structured by, 167–8
  - rubrics in books of hours as, 165
- prayer as speech
- and charms, 146, 158–62, 239–40
  - and dialogue, 146–7
  - and mystery plays, 143, 147, 148–9
  - and performative utterances, 94
  - and rubrics, 141
  - and the culture of intercession, 171, 174, 239
  - colloquy-style prayers, 146, 149–54, 239
  - contract-style prayers, 146, 154–8, 239
  - introduced, 140
  - portrayal of, 141–3, 162
  - range of genres of, 143–8
  - the Saint Peter prayer, 144–5, 161, 241
- prayer practices
- and devotional viewing, 112–27, 238–9
  - and personal scripts, 111–12
  - and physicality, 76–81, 162–8, 240–1
  - as both collective and individual, 6, 112, 140, 226–7
  - books of hours as archives of, 132, 135
  - introduced, 3
  - prayer as act, 109, 127–8, 139–40
  - repetitive prayer as craft, 111
- Prestesaille, Macé and family records in his book of hours, 64
- prices of books
- and printing, 29, 35, 43–9
  - and serial workshop production, 29
  - See also* valuation
- printing industry
- and technological change, 29–30, 113–14
  - Antwerp publishing house of
    - Plantin-Moretus, 42
  - cost saving measures of, 31–2
  - growth of, 2, 26–32
  - impact on the book of hours, 13, 26–37, 126
  - manuscript and printed combined, 30–1
  - Paris, 26–41
  - the book privilege system, 18–19
- Proudfoot, Wayne, 137
- psalters
- and the origin of the book of hours, 16
  - recitation without understanding, 89
- purgatory, 20, 43, 110, 166–7, 237
- Rappaport, Roy, 163, 240
- Rat, Blanche, 45, 54, 56, 60
- reading practices
- alphabet books produced by Catholic publishers, 108
  - books of hours as a record of, 109–12, 238
  - customs of reading aloud, 141
  - introduced, 5
  - Latin–French hybrid texts for francophone readers, 96–100, 127
  - phonetic literacy, 88, 89, 100, 110–11
- reciprocity
- and intercessory prayer, 139–40, 239, 241
  - and the culture of intercession, 3–4, 43, 171, 172–3, 239, 241
  - See also* dialogue; patron–client relations
- regional differences
- local practices reflected in books of hours, 174–5
  - local shrines, 113, 224–35
- Reims manuscript illustration. *See* Collette’s manuscript
- religious experience, 111, 135–7

## 296 Index

- Richeome, Louis, defense of religious use of images by, 126
- ritual. *See* prayer as rite
- Rouse, Mary and Richard, 8
- rubrics  
and intercessory prayer, 3–4, 172–3  
and prayer as speech, 141  
declarations of authority, 198  
ills cured by prayers listed in, 198–9, 203  
images as visual rubrics, 114
- sacred language  
and the authoritative word, 95  
and vernacularization debates, 92–3  
introduced, 84  
Latin as, 92–6
- Saenger, Paul, 110, 111, 141
- Saint Catherine, 175
- Saint John Lateran (Roman church), prayer written in, 204–7
- Saint Margaret  
images of, 185–6  
prayers to, 185–8  
pregnancy and childbirth aided by, 187  
*See also* medical men
- Saint Mary Magdalene  
and repentance, 183–5  
pilgrimage to La Sainte Baume (Provence), 80, 182  
prayers to, 182–5  
urban problems reflected in life of, 184–5
- Saint Peter's (Rome), intercessory prayer on altar of, 203–5
- Saint Petronilla prayer, on flyleaf of book of hours of, 144–5
- Saint Roch  
and saintly patronage, 176  
images of, 179, 181  
prayers to, 157–8, 179–82
- Saint Sebastian  
images of, 178  
prayers to, 176–9
- saints  
and social relations, 174  
general features of veneration of, 173–6  
liturgical cult of, 174  
patronage of, 175, 241  
*See also* intercessory prayer, names of individual saints
- salvation  
and collective solidarity, 207–8  
as an elementary form of religious life, 172, 241  
endowed offices for the salvation of souls in purgatory, 20, 43, 238
- recitation of the office of the dead, 109–10
- Santa Casa di Loreto  
and confraternities of Notre-Dame de Lorette, 231–3  
and pilgrimage, 231, 232  
Loreto prayers in books of hours, 233–4  
the Litany of Loreto, 234  
*See also* Virgin Mary
- schooling  
access to, 100–1  
books of hours used for, 101, 103  
customs of mothers teaching children to read, 72, 103  
Saint Anne teaching Mary, 101–3
- scribes  
and serial workshop production, 29  
as booksellers (*libraires*), 22, 29  
social background of, 21–2  
“seven psalms on parchment,” 108
- Sheingorn, Pamela, 103
- social status  
book of hours as indicator of, 3  
privileged position asserted in prayer cycle, 197  
registered in *livres de raison*, 63–4  
*See also* patron–client relations
- “Stabat Mater,” 222
- Sucevin, Agnès  
*Hore beate Marie virginis ad usum Parisiensem* printed by, 234  
press of Jehan de Brie run by, 30
- suffrages (*suffragia, memoriae*)  
as a basic element in books of hours, 16, 17, 31, 174–5  
associated with Mary Magdalene, 184  
associated with Saint Margaret, 187  
associated with Saint Roch, 179  
illustrations associated with, 114  
local practices represented in, 174
- surgeons. *See* medical men
- Taylor, Larissa J., 41
- textual amulets  
“Ante portam Ierusalem,” 144–5, 161  
and charms, 161  
in books of hours, 161  
the Charlemagne prayer, 199, 201, 203, 241  
*See also* childbirth and pregnancy
- Tourotte family, 68, 165, 175
- treasury of merits  
and salvation as a collective endeavor, 3, 172–3, 196, 207–8, 241  
*See also* indulgences



Cambridge University Press

978-1-107-00721-5 - French Books of Hours: Making an Archive of Prayer, c. 1400–1600

Virginia Reinburg

Index

[More information](#)

## Index

297

- valuation  
 contribution of images to, 44, 114  
 effect of inherited and second-hand books on, 41  
 of books of hours from post-mortem inventories, 48–9  
 of popular devotional objects, 47–9  
 printing's effect on book prices, 29, 35–6, 43  
 sources for the estimation of, 43–9
- Van Engen, John, 2
- Vérard, Antoine, 31, 37, 96–7
- vernacularization  
 and censorship, 18–19, 90–1  
 and the market for printed books, 29  
 and the popularity of books of hours, 31, 85, 96–100  
 and the *prône*, 88, 189, 237  
 and translations of the bible, 90–1, 98–9
- Charles de Guise's proposal for a mass in French, 91
- factors promoting, 85–6
- French prose translation of book of hours (1520), 96–7
- Latin–French hybrid texts, 5, 96–100, 105, 127
- non-translation of offices in the book of hours, 96
- prohibitions against translations of the bible, 97–100
- religion as a lived mixture of Latin and the vernacular, 88
- veronica (“Holy Face”), 117–19, 122
- Virgin Mary  
 and Santa Casa di Loreto, 229–35  
 and shrines dedicated to Mary, 224–35
- as a legal advocate, 210–11, 239–40
- as favored intercessor, 210, 224
- book of hours and, 209–12
- images associated with passion prayers, 218–21
- local virgins, 113, 224, 233, 235
- miracle stories, 210, 221, 227, 232, 235
- passion prayers in books of hours, 218–24
- role in salvation, 210–12, 235, 241
- See also* Annunciation; hours of the Virgin; Notre-Dame du Puy; Santa Casa di Loreto
- Vostre–Pigouchet books of hours. *See* Pigouchet–Vostre books of hours
- witnesses  
 book owners as, 121–3, 128  
 lay presence at mass, 91  
 Mass of Saint Gregory depictions of, 119–22
- women  
 book of hours identified with, 53–4, 71–2
- Collette's manuscript, 23, 116–17, 122
- customs of mothers teaching children to read, 72, 101–3
- depicted as doubters, 121, 122
- education of girls, 100–3
- female book owners, 23, 26, 28, 49, 71–6
- gifting of legacy books of hours by, 54, 73–6
- in the printing business, 30
- Saint Margaret's protection during childbirth, 185–8
- textual amulets in books of hours for, 161
- See also* Bonhomme, Yolande; childbirth and pregnancy; Notre-Dame du Puy; Saint Mary Magdalene